

9. Соколов, М. Законодатель мод / М. Соколов // Известия. – 2007. – 25 января.
10. Стюфляева, М.И. Образные ресурсы публицистики / М.И. Стюфляева. – М., 1982. С. 98.
11. Соколов, М. Идиоты и шпроты / М. Соколов // Известия. – 2006. – 24 октября.
12. Соколов, М. К виргинскому массакру / М. Соколов // Известия. – 2007. – 19 апреля.
13. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М., 1986.
14. Петровская, И. Народ хочет знать, а пипл хавает / И. Петровская // Известия. – 2007. – 26 января.
15. Прохоров, Е.П. Искусство публицистики / Е.П. Прохоров. – М., 1984.

В.В. Джанаева

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНОКУЛЬТУРНЫХ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН В РОССИЙСКОЙ ПРЕССЕ

Северо-Осетинский государственный университет

В последнее время в результате растущей взаимозависимости стран и народов, расширения межкультурных контактов, отмечается тенденция к внедрению в русское культурно-информационное пространство через кино-продукцию, прессу, интернет и спутниковое телевидение инокультурных ценностей в виде инокультурных прецедентных феноменов (ПФ). Ю.Н. Караулов детерминирует прецедентные феномены как "...значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении, имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности" [1: 216].

Инокультурные прецедентные феномены формируют универсальное прецедентное пространство. Они широко распространяются среди членов разных лингво-культурных сообществ и становятся известны любому современному индивиду. С.Е. Михайлова называет их международно-прецедентными: феномены, которые, так или иначе "вплетаются в языковой фонд различных лингвокультурных сообществ" [2: 50]. Такие феномены тесно связаны с политикой, историей, литературой, религией и т.д.

Современные публицистические материалы изобилуют инокультурными ПФ, в частности прецедентными именами (ПИ). Инокультурные прецедентные имена встречаются в текстах различной тематики: полити-

ческой, экономической, спортивной, и т.д. В большинстве случаев они употребляются в заголовках публицистических статей, что привлекает внимание адресата.

Инокультурные прецедентные имена входят в русское языковое сознание как инокультурные смыслы. По мере их вхождения складываются национально-детерминированные коннотации и ассоциации, формирующие восприятие этих инокультурных прецедентных имен носителями русского языка. Инварианты восприятия, в свою очередь, служат образцами восприятия данных ПФ, принятых в русском лингво-культурном сообществе и функционирующих в русском языковом сознании. С течением времени они варьируются, обозначая векторы развития национально-культурного пространства. Правильное осмысление внутренней кодировки информации, заложенной в прецедентном феномене, требует достаточного объема культурной грамотности и фоновых знаний, которые и формируют инвариант восприятия прецедентного феномена, принадлежащего когнитивной базе (КБ) лингво-культурного сообщества. Незнание инвариантов восприятия инокультурных прецедентных имен в русском лингво-культурном сообществе может приводить к коммуникативным неудачам, неверному восприятию информации.

Вхождение значительного количества инокультурных прецедентных феноменов-неологизмов отражает дух современного общества. В частности, появление в российской прессе большого количества англо-американских прецедентных имен подтверждает доминирующее влияние английского языка, а также влияние культурных, социально-экономических и политических факторов.

Нижеприведенные примеры хорошо иллюстрируют сказанное.

Русского Гарри Поттера усыновит зарубежная семья (Известия, февраль 2004). Статья о мальчике-сироте, который мечтает найти родителей. В данном примере актуализируется имплицитный смысл “сирота” через апелляцию к персонажу популярной во всем мире книги английской писательницы Джоан Роулинг.

Шрек с интеллектом Кинг-Конга (АиФ, октябрь 2005). В данной статье, через апелляцию к персонажам известного мультипликационного фильма “Шрек” и художественного фильма “Кинг-Конг”, автор пытается передать негативный образ среднего американца, сложившийся в русском сознании, актуализируя имплицитные смыслы “толстый” и “глупый”.

Билл Гейтс из Троицка (МК, январь 2003). Так называли школьника из Фрязино, который превосходно выступил на олимпиаде по программированию. Через апелляцию к реальной личности, являющейся основателем Microsoft, автор статьи подразумевает человека, превосходно разбирающегося в программировании.

Меньшее количество составляют прецедентные феномены культур других европейских стран (Франция, Италия, Испания, Чехия, Германия и т.д.). Например:

Украинская Жанна д'Арк, готовая сгореть за счастье своей страны (Известия, №39, сентябрь 2005). Автор статьи сравнивает Юлию Тимошенко с Жанной д'Арк, апеллируя к прецедентной ситуации.

Дон Кихот иногда получает нагоняй от Путина (КП, апрель 2003). Статья об экономическом советнике В.В.Путина – А.Илларионове – самом неординарном и непредсказуемом. Наблюдается апелляция к персонажу произведения Сервантеса “Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский”.

Все инокультурные прецедентные имена, употребляемые в российской прессе, можно разделить на четыре основные группы.

В первую группу входят инокультурные прецедентные имена-персоналии (композиторы, ученые, исследователи, путешественники, актеры, писатели, исторические личности). Приведем ряд примеров:

Моцарт по имени Морриконе (Рос. газ., №132, июнь 2005). Автор статьи рассказывает о Э. Морриконе, самом легендарном из ныне живущих композиторов, пишущих киномузыку и через апелляцию к всемирно известному композитору подчеркивает талант и известность Морриконе.

Пифагор на шестидневке (Рос. неделя, №96, май 2004). Заголовок статьи об огромных школьных нагрузках школьников, перекрывающих все нормы трудового кодекса.

Сюжет из Диккенса (МН, март 2004). Сюжет о Фриде Вигдоровой, талантливой московской журналистке. Подобно диккенсовским повестям, ее записки всегда имеют хороший конец.

Среди инокультурных прецедентных имен, встречаемых в прессе, есть имена, связанные с историческими деятелями и политическими фигурами. Они занимают важное место в когнитивной базе любого лингвокультурного сообщества, так как в нынешнее время люди стараются разобрататься со всем, что происходит в настоящем и произойдет в будущем, оглядываясь назад в прошлое, обращаясь к истории. Приведем примеры:

Мартин Лютер Кинг наоборот (Известия, январь 2003, №7). Статья о том, как президент Буш защитил белых американцев от дискриминации, подобно Мартину Лютеру Кингу, который принял социально-политическую программу, предоставляющую привилегии представителям негритянской и других расовых меньшинств.

Наполеон с Калашниковым (Рос.газ., май 2005, №103). Статья о том, что в армии все чаще встречаются психически больные люди. Через прецедентное имя **Наполеон** актуализируются имплицитные смыслы “воин”, “захватчик”.

Вторую группу составляют персонажи из художественных фильмов, мультипликационных фильмов, художественных произведений, комиксов, сказок. Например:

На randеву с Бондом (МН, ноябрь 2004). В московском доме книги проходит неделя детектива. “В этом жанре появились русские Бонды и их полные противоположности”.

Карлсон (Слово, №34, март 2006). Статья о странном, веселом и необычном человеке, имеющем невероятное сходство с персонажем известного детского художественного произведения А. Линдгрена.

Картонные бэтмены (МК, №65, 2004). С недавнего времени в московской подземке появилась новая неформальная тусовка, которая вихрем врывается в вагон и поднимает переполох.

Элементарные Ватсоны (Известия, №166, сентябрь 2003). Заголовок статьи, где автор через апелляцию к известному английскому сыщику доктору Ватсону говорит о появлении закона о частных сыщиках.

Третья группа – реалии (географические – названия стран, городов; культурные – названия предметов, ценностей).

Космический Титаник (КП, июнь 2004, №102). Статья о катастрофе европейского спутника “Астра”.

Египетский Титаник (АиФ, март 2006, №6). Статья о том, как в результате пожара затонул паром в Красном море.

Прецедентное имя “Титаник”, в заголовках статей апеллирует к прецедентной ситуации (громадный корабль “Титаник” затонул в Атлантическом океане) и актуализирует имплицитный смысл “крушение чего-либо”.

Голливуд отдыхает (АиФ, январь 2004, №1). Апеллируя к одному из самых красивых и богатых городов Америки, автор статьи сравнивает свадьбу миллионера Николая Агурбаша с роскошью и богатством столицы мировой киноиндустрии, в чем последняя явно уступает. В данном примере актуализируется имплицитный смысл “богатство”.

Мифологические и библейские прецедентные имена образуют четвертую группу. В российской прессе довольно таки часто употребляются мифологические прецедентные имена, заимствованные из античной культуры. Источник их происхождения позволяет нам отнести их к инокультурным прецедентным феноменам. По мнению Т.В. Цивьян, мифологические сюжеты и персонажи, являющиеся прототипами из мифологического прошлого, составляют особую группу так называемых мифологических прецедентных феноменов, отражающих действительные исторические события [3: 5].

В российской прессе встречаются мифологические прецедентные имена, актуализирующие разные имплицитные смыслы. Например: имя **Геракл** употребляется в значениях “подвиг”, “сила, мощь”.

Новый подвиг Геракла (КП, апрель 2004, №79). Поступок Виктора Герашенко, согласившегося возглавить опальную нефтяную компанию “ЮКОС”, автор статьи называет подвигом, апеллируя к мифологическому герою Гераклу, совершившему много подвигов.

Имя **Геркулес** символизирует “силу”, “сильного человека”. **Геркулес** – мифологический герой, выполняющий непосильную задачу.

Геркулес из песочницы (МК, апрель 2003, №120). Статья о мальчике, установившем абсолютный, для его веса (20 кг) рекорд, в тяге штанги весом (60 кг).

Под именем **Гладиатор** подразумевается “состязание”, а под именем **Карфаген** – “предмет обвинения во всех бедах”.

“Гладиаторы” рвутся в премьер – лигу (КП, сентябрь 2005). Статья о футбольной команде “Спартак” из Нальчика, которая бьется за путевку в главный футбольный дивизион страны.

Карфаген российского футбола (МН, март 2004). В российском футболе роль Карфагена исполняет Вячеслав Колосков, которого обвиняют, подобно Карфагену, во всех бедах.

Некоторые мифологические прецедентные имена являются именами-символами (**Кассандра** символизирует “пророчество”, **Пенелопа** – “верность”, **Фемида** – “правосудие”). Приведем примеры:

Кассандра (АиФ, №40, сентябрь 2005). Статья об Александре Градском, который не предполагал, что окажется пророком в какой-то момент.

Хромая Фемида (АиФ, №7, март 2006). Через апелляцию к имени Фемида символу правосудия, автор статьи сообщает о негативной оценке судебной системы, данной россиянами.

Прецедентное имя – сложный знак, обладающий определенной структурой, ядро которой составляют его дифференциальные признаки, а периферию – атрибуты. Дифференциальные признаки прецедентного имени включают характеристику предмета по внешности, по чертам характера, актуализируются через прецедентную ситуацию. Атрибуты – это элементы, тесно связанные с прецедентным именем, являющиеся достаточными, но не необходимыми для его сигнификации [4:198].

В прессе мы встретили ряд примеров, где прецедентные имена актуализируются через дифференциальные признаки:

– по внешности:

Не Ален Делон, зато Бельмондо (МН, октябрь 2004). Статья об актере Николае Караченцеве, отличающемся не красотой, а мужественностью. Прецедентное имя **Ален Делон** – “эталон” мужской красоты, а **Бельмондо** – мужественности.

– по чертам характера:

Срочно требуется Джеймс Бонд (Известия, март 2003 №43). Заголовок статьи о кастингах на русский “Фактор страха”, где говорится, что нужно быть таким же ловким, сильным, умным и хитрым как Джеймс Бонд.

– по атрибутам:

Комплекс Наполеона (АиФ, октябрь 2003, №42). Статья о том, как врачи Илизаровского центра увеличивают рост своим пациентам. Актуализи-

зация атрибута “маленький рост” через апелляцию к известной исторической личности.

Прецедентное имя представляет собой индивидуальное имя, которое функционирует как символ другого прецедентного феномена. Оно может актуализировать прецедентный текст и связанные с ним прецедентные ситуации. Прецедентное имя может быть связано с прецедентной ситуацией. Это находит подтверждение в приведенных ниже примерах, где инокультурные прецедентные имена апеллируют:

1) к широко известным текстам, входящим, как правило, в число прецедентных текстов. Например:

*Двенадцать **робинзонов*** (МК, апрель 2003, №69). Заголовок статьи о российской элите, которую отправили научиться выживать на остров в Тихом океане. В данном случае наблюдается апелляция прецедентного имени **Робинзон** к прецедентному тексту – произведению Даниэля Дефо “Робинзон Крузо” и к прецедентной ситуации, которая актуализирует имплицитный смысл “одиночество на острове”.

2) к прецедентной ситуации (конкретная единичная ситуация, воспринимаемая как “эталонная”, служащая образцом для однотипных ситуаций):

Колумбы – неудачники (КП, июнь 2004, №102). Статья о мальчишках путешественниках-мореплавателях, которые чуть не утонули. Применяя прецедентное имя “**Колумб**”, автор статьи актуализирует прецедентную ситуацию “открытие Колумбом Америки” и далее через нее имплицитный смысл “путешествие по морю”.

3) к прецедентной ситуации, находящей свое яркое отражение в прецедентном тексте:

*Либо ты **Мюнхгаузен**, либо чиновник* (Известия, февраль 2004). Статья о “круглом столе”, где обсуждались острые проблемы современного образования. Только Мюнхгаузен сам себя вытащил за волосы из болота. Чиновники пытаются что-то делать, и чем сильнее они “барахтаются”, тем сильнее их засасывает болото.

*Операция “**Робин Гуд**”* (АиФ, июнь 2004). Статья о стремлении властей раскулачить “богатого” и озолотить “бедного”. Однако власти никак не могут применить это к ЮКОСу.

4) к эталонному представлению о каком-либо качестве (совокупности качеств):

*Как вырастить **Моцарта*** (МН, май 2005, №14). Статья о том, как “сделать” ребенка развитым и одаренным.

*Из пухлых младенцев вырастают **Эйнштейны*** (МН, декабрь 2003, №48). Статья об одаренных в математике и других науках детях.

В данных примерах авторы статей апеллируют к совокупности качеств, актуализируя имплицитные смыслы “одаренный”, “талантливый”, “умный”.

Использование большого количества инокультурных прецедентных феноменов в прессе, в частности разнообразных инокультурных прецедентных имен, повышает читательский интерес к газетам/журналам, так как они придают речи силу, образность, оживляют язык и делают его более эмоциональным. Введение их в текст, придает ему информативную и эмоциональную окрашенность, что отвечает принципам современных средств массовой информации.

Библиографический список

- 1. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М., 1987.
- 2. Михайлова, С.Е. Особенности понимания крылатых слов современными носителями языка: дис. ... канд. филол. наук / С.Е. Михайлова. – Тверь, 2003. – 151 с.
- 3. Красных, В.В. “Свой” среди “чужих”: миф или реальность? / В.В. Красных. – М., 2003. – 374 с.
- 4. Цивьян, Т.В. Лингвистические основы балканской модели мира / Т.В. Цивьян. – М., 1990. – 203 с.

Источники

- (Изв.) – газета “Известия”. – 2003. – №2, 17, 43, 166, 172; 2004. – №14; 2005. – №39.
- (АиФ) – газета “Аргументы и Факты”. – 2003. – №42; 2004. – №12; 2005. – №40; 2006. – №6, 7.
- (МК) – газета “Московский Комсомолец”. – 2003. – №69, 90, 120; 2004. – №65.
- (Рос. газ.) – газета “Российская газета”. – 2005. – №103, 132.
- (Рос. нед.) – газета “Российская неделя”. – 2004. – №96.
- (МН) – газета “Московские Новости”. – 2003. – №48; 2004. – №6, 14, 23.
- (Слово) – газета “Слово”. – 2006. – №34.
- (КП) – газета “Комсомольская Правда”. – 2004. – №79, 102; 2005. – №73.